

“For God’s sake
don’t come, don’t
come, don’t
come to this war
in Europe.”

Havildar Abdul Rahman, 9th Rifles, France,
to Naik Rajwali Khan, May 20, 1915

digging deep, crossing far zeigt zeitgenössische künstlerische Positionen in Bezug auf wenig bekannte Narrative des Ersten Weltkriegs. Ausgehend von den Sonderlagern für außer-europäische Kriegsgefangene in Zossen-Wünsdorf wird die globale Dimension dieses Kriegs zum Resonanzboden für aktuelle Diskurse und künstlerische Auseinandersetzung.

In der Komplexität des „Halbmondlagers“ finden sich zahlreiche Fragestellungen wieder, die das Projekt zunächst nach Bangalore und Kochi (Indien) sowie Karatschi (Pakistan) getragen hat. Nach dortigen Recherchen und Ausstellungen kommt *digging deep, crossing far* zurück nach Berlin, an den Ort, wo 1914 das Lager als Teil eines Dschihad-Programms konzipiert wurde. Die künstlerischen Arbeiten in *digging deep, crossing far* berühren Fragen nach Schauplätzen des Kriegs jenseits der Westfront, nach religiöser und nationalistischer Propaganda, nach Wissenschaftsgeschichte und dem Verhältnis Deutschlands zum Islam.

digging deep, crossing far presents contemporary artistic positions on lesser known narratives from the First World War. These positions add a global perspective to Western history, and begin in a Great War camp at Zossen-Wünsdorf (Germany) where non-European prisoners of war were held. This camp is the exhibition’s sounding board for further discourse and artistic engagement.

The search for answers to the complex history of the “Halfmoon Camp” first led the project to Bangalore, Kochi (India) and Karachi (Pakistan). *digging deep, crossing far* has now returned to Berlin, to the place where the “Halfmoon Camp” was first conceived in 1914 as a part of a jihadist program.

The artistic contributions to *digging deep, crossing far* raise questions about scenes of war beyond the Western Front, about religious and nationalist propaganda, about the History of Science, and about Germany’s relationship with Islam.

Wir laden Sie herzlich ein /
You are cordially invited

Freitag / Friday
09.09.2016

19.00 Eröffnung der Ausstellung /
Opening of the exhibition

Begrüßung / *reception*: Jana Borkamp,
Bezirksstadträtin für Kultur

Die Kuratorinnen / *The curators*
Elke Falat & Julia Tieke

Kunstraum Kreuzberg/Bethanien

Mariannenplatz 2
10997 Berlin
www.kunstraumkreuzberg.de

Der Kunstraum Kreuzberg/Bethanien ist eine Einrichtung
des Bezirksamts Friedrichshain-Kreuzberg

Finanziert von /
Financed by



Unterstützt von /
Supported by

ife Institut für
Auslandsbeziehungen



bangaloREsidency

sowie der Senatskanzlei Kulturelle Angelegenheiten:
Ausstellungsfonds Kommunale Galerien
und Fonds Ausstellungsvergütungen für bildende
Künstlerinnen und Künstler

www.digging-deep-crossing-far.de

10.9. – 13.11.2016

Digging Deep Crossing Far

Bani Abidi, Ayisha Abraham, Gilles Aubry,
Jamil Baloch, Sarnath Banerjee,
Nathalie Anguezomo Mba Bikoro & Anaïs
Héraud-Louisadat, Nick Crowe & Ian
Rawlinson, Ayaz Jokhio, Amina Menia,
Judith Raum, Muzzumil Ruheel, Sonya
Schönberger, Surekha, Risham Syed,
The Tentative Collective

2016

3rd Encounter
Berlin

Kunstraum
Kreuzberg/Bethanien
täglich/daily 11.00 – 20.00

Programm

SEPTEMBER

Samstag / Saturday
10.09.2016

15.00 Pavilion Testimony
– How Soldiers Become
21.00 Mermaids
Performance von / by Nathalie Anguezomo Mba
Bikoro (Berlin/Gabun/France) & Anaïs
Héraud-Louisadat (Berlin/France) (auf Englisch
und Deutsch / in English and German).

17.30 Absences in Translation
Anandita Bajpai (Zentrum Moderner Orient)
& The Tentative Collective (Karachi) & Gilles Aubry
(Berlin) über die Arbeit mit den Aufnahmen
im Berliner Lautarchiv / about working with the
recordings in the Berlin Lautarchiv.
Moderation: Marcus Gammel (Deutschlandradio
Kultur) (auf Englisch / in English).

19.00 Landowski, Issiakhem and I
Lecture Performance Amina Menia (Algiers)
über das „Monument für die Toten“ / about the
„Monument to the Dead“ (auf Englisch / in English).



Boots/Pyramid (detail),
Ayisha Abraham, 1991

Sonntag / Sunday
11.09.2016

17.00 Durch die Ausstellung /
Walk through the
exhibition
mit den Künstler/innen und Kuratorinnen / with
the artists and the curators
(auf Englisch / in English).

19.00 India and World War I
Vedica Kant (Delhi) über ihre jüngste Veröffent-
lichung und Forschung im Gespräch mit / about
her recent publication and research in conver-
sation with Sarnath Banerjee (Berlin/Delhi)
(auf Englisch / in English).

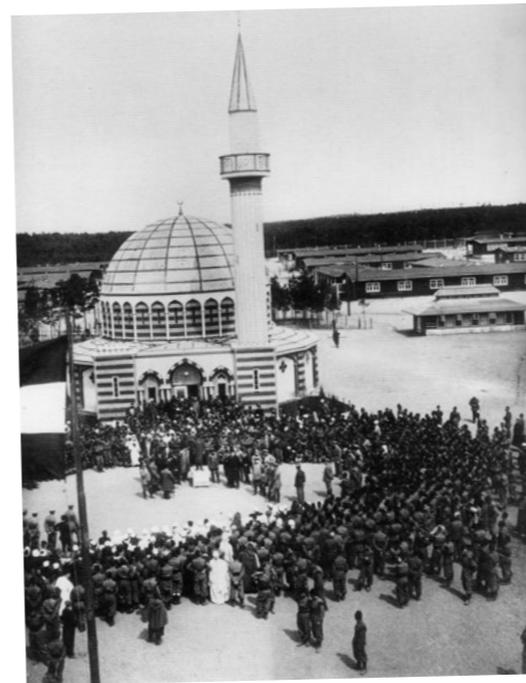
Sonntag / Sunday
18.09.2016

19.00 Artist Walk
mit / with Judith Raum (Berlin) zum „deutschen
Dschihad“ im Ersten Weltkrieg / about the „German
Jihad“ during WWI (auf Deutsch / in German)

OKTOBER / OCTOBER

Donnerstag / Thursday
06.10.2016

17.00 Öffentliche Führung /
Guided Tour
(auf Deutsch / in German)



Moschee im
Halbmondlager / Mosque
in the Halfmoon Camp,
Wünsdorf.
Foto / photo: Otto Stiehl.
Politisches Archiv des
Auswärtigen Amts.

19.00 Gangaram Gurung
– Begegnungen eines Inders
in Europa (1914–1918)
Heike Liebau (Zentrum Moderner Orient)
& Sonya Schönberger (Berlin) im Gespräch /
in conversation (auf Deutsch und Englisch /
in German and English).

Sonntag / Sunday
09.10.2016

17.00 The Halfmoon Files
Screening: Film von / by Philip Scheffner, 2007,
87 min (OmeU / OV with English subtitles)

19.00 Gefangene Stimmen
Britta Lange (Humboldt Universität Berlin) stellt ihr
aktuelles CD- und Buchprojekt zu Tonaufnahmen mit
Kriegsgefangenen aus dem 1. Weltkrieg vor / pre-
sents her recent CD- and book-project about sound
recordings with prisoners of war during WWI
(auf Deutsch / in German).

NOVEMBER

Sonntag / Sunday
13.11.2016

17.00 Öffentliche Führung /
Guided Tour
(auf Deutsch / in German).

19.00 Der Erste Weltkrieg
und der Nahe Osten
Judith Raum (Berlin) & Alexander Flores
(Bremen) & Reinhard Bernbeck (Berlin) über
Nahost-Politik im Ersten Weltkrieg und
Verbindungen in die Gegenwart / about Middle
East politics during WWI and connections
to our present times
(auf Deutsch / in German).



From A to Om (detail),
Gilles Aubry, 2015

Mehr Informationen und das aktuelle Programm unter /
For more detailed information and the current program see

www.digging-deep-crossing-far.de